

Porównanie tłumaczeń II Samuela 3:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Joab zaś i Abiszaj, jego brat, zabili Abnera za to, że uśmiercił Asaela, ich brata, w bitwie pod Gibeonem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Joab zaś i jego brat Abiszaj zabili Abnera za to, że uśmiercił on ich brata Asaela w bitwie pod Gibeonem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak to Joab i jego brat Abiszaj zabili Abnera za to, że on zabił ich brata Asahela w bitwie pod Gibeonem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak Joab i Abisaj, brat jego, zabili Abnera, przeto iż on też był zabił Asaela, brata ich, w bitwie u Gabaona.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak Joab i Abisaj, brat jego, zabili Abnera, dlatego że był zabił Asaela, brata ich, w Gabaon na wojnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Joab i jego brat, Abiszaj, zamordowali Abnera, gdyż przez niego umarł ich brat, Asahel, w bitwie koło Gibeonu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Joab zaś i Abiszaj, jego brat, zabili Abnera za to, że on pozbawił życia ich brata Asaela w bitwie pod Gibeonem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak to Joab i Abiszaj, jego brat, zamordowali Abnera za to, że uśmiercił Asahela, ich brata, w bitwie pod Gibeonem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W ten to sposób Joab i jego brat Abiszaj zabili Abnera za to, że zabił on Asaela, ich brata, podczas bitwy w Gabaonie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak oto Joab i Abiszaj, jego brat, zamordowali Abnera, ponieważ zabił brata ich, Asahela, podczas bitwy pod Gibeonem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Йоав же і його брат Авесса засідалися на Авеннира за те, що він забив Асаїла його брата в Гаваоні на війні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ponieważ Joab i jego brat Abiszaj zamordowali Abnera, bo on zabił ich brata Asahela w walce pod Gibeonem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Joab i Abiszaj, jego brat, zabili Abnera za to, że uśmiercił Asahela, ich brata, w bitwie pod Gibeonem.